



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

KC

HN 6254 E

11848

Alphabet

YARADIA.

YARADIA

YARADIA

YARADIA

YARADIA

# Séminaire de St-Hyacinthe





**A. M. D. G.**



**DEDIE**

**A**

**SA GRANDEUR MONSEIGNEUR**

**A. M. A. H. BLANCHET**

**Evêque**

**DE BESQUALY.**

**PAR L'AUTEUR.**







*Rev. P. N. St. Ouge, Detroit*



# Alphabet Yakama

Contenant

Les Prières, les Cantiques et le Catéchisme dans  
la même langue.

A l'usage des enfants de la tribu des Yakamas,  
sous le patronage des B. R. P. P. Jésuites.

PAR

**L. N. ST. ONGE PRÊTRE,**  
Ex-Missionnaire des Yakamas.

Imprimé à la PROVIDENCE.  
MONTREAL.  
1872.

KC11848

HARVARD  
UNIVERSITY  
LIBRARY



SAPSIKUATPAMA

TIMASH

**MAMACHATUMKI.**

*YAKAMIEI MIANASHMAMIEI.*

Anakunak I ua Skulitpama sapsikuat,  
**ku** Tanamutem, ku uampash: kunare I ua tana-  
mutempama sapsikuat.

I timana  
**PEL SANTOS.**

KC11848

HARVARD  
UNIVERSITY  
LIBRARY



**SAPSIKUATPAMA**

**TIMASH**

**MAMACHATUMKI.**

*YAKAMIEI MIANASHMAMIEI.*

Anakunak I ua Skulitpama sapsikuat,  
**ku** Tanamutem, ku uampash : kunare I ua tana-  
mutempama sapsikuat.

I timana  
**PEL SANTOS.**

KC11848

HARVARD  
UNIVERSITY  
LIBRARY





**SAPSIKUATPAMA**

**TIMASH**

**MAMACHATUMKI.**

*YAKAMIEI MIANASHMAMIEI.*

Anakunak I ua Skulitpama sapsikuat,  
ku Tanamutem, ku uampash : kunare I ua tana-  
mutempama sapsikuat.

I timana  
**PEL SANTOS.**



1863



A C E H I K

L M N O P R

S T U & ?

A C E H I K L

M N O P R S T

U & ? \$ J " "

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

**A C E H I K L**  
**M N O P R S T**  
**U &**

a c e h i k l  
 m n o p r s t  
 u

**A C E H I K L**  
**M N O P R S T**  
**U & ? !**

a c e h i k l  
 m n o p r s t  
 u

A B C D E F G H I  
 J K L M N O P Q R S T  
 U V W X Y Z

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

1. LEKSIO.

ca †	ce	ci	co	cú
ha	he	hi	ho	hu
ka	ke	ki	ko	ku
la	le	li	lo	lu
ma	me	mi	mo	mu
na	ne	ni	no	nu
pa	pe	pi	po	pu
ra	re	ri	ro	ru
sa	se	si	so	su

† Faites prononcer tsa, tso, &c.

ta	te	ti	to	tu
ua	ue	ui	uo	uu

## 2. LEKSIO.

ac †	ec	ic	oc	uc
ak	ek	ik	ok	uk
al	el	il	ol	ul
am	em	im	om	um
an	en	in	on	un
ap	ep	ip	op	up
ar	er	ir	or	ur
as	es	is	os	us
at	et	it	ot	ut
ai	ia	ei	oi	ui

---

† Faites prononcer ats, ets, &c.

## 3. LEKSIO.

ca <sup>h</sup> k	ce <sup>h</sup> k	ci <sup>h</sup> k	co <sup>h</sup> k	cu <sup>h</sup> k
ca <sup>h</sup> l	ce <sup>h</sup> l	ci <sup>h</sup> l	co <sup>h</sup> l	cu <sup>h</sup> l
ca <sup>h</sup> m	ce <sup>h</sup> m	ci <sup>h</sup> m	co <sup>h</sup> m	cu <sup>h</sup> m
ca <sup>h</sup> n	ce <sup>h</sup> n	ci <sup>h</sup> n	co <sup>h</sup> n	cu <sup>h</sup> n
ca <sup>h</sup> p	ce <sup>h</sup> p	ci <sup>h</sup> p	co <sup>h</sup> p	cu <sup>h</sup> p
ca <sup>h</sup> r	ce <sup>h</sup> r	ci <sup>h</sup> r	co <sup>h</sup> r	cu <sup>h</sup> r
ca <sup>h</sup> s	ce <sup>h</sup> s	ci <sup>h</sup> s	co <sup>h</sup> s	cu <sup>h</sup> s
ca <sup>h</sup> t	ce <sup>h</sup> t	ci <sup>h</sup> t	co <sup>h</sup> t	cu <sup>h</sup> t
cha <sup>h</sup>	che <sup>h</sup>	chi <sup>h</sup>	cho <sup>h</sup>	chu <sup>h</sup>
cl <sup>h</sup> a	cle <sup>h</sup>	cli <sup>h</sup>	clo <sup>h</sup>	clu <sup>h</sup>
ca <sup>h</sup> ma	ce <sup>h</sup> me	ci <sup>h</sup> mi	co <sup>h</sup> mo	cu <sup>h</sup> mu
ca <sup>h</sup> na	ce <sup>h</sup> ne	ci <sup>h</sup> ni	co <sup>h</sup> no	cu <sup>h</sup> nu
ca <sup>h</sup> ra	ce <sup>h</sup> re	ci <sup>h</sup> ri	co <sup>h</sup> ro	cu <sup>h</sup> ru
ca <sup>h</sup> ta	ce <sup>h</sup> te	ci <sup>h</sup> ti	co <sup>h</sup> to	cu <sup>h</sup> tu

N. B. Faites prononcer *tsak*, *tsal*, *tsam*, &c.

## 4. LEKSIO.

kak	kek	kik	kok	kuk
kal	kel	kil	kol	kul
kam	kem	kim	kom	kum
kan	ken	kin	kon	kun
kap	kep	kip	kop	kup
kar	ker	kir	kör	kur
kas	kes	kis	kos	kus
kat	ket	kit	kot	kut
kla	kle	kli	klo	klu
kra	kre	kri	kro	kru

## 5. LEKSIO.

lak	lek	lik	lok	luk
lal	lel	lil	lol	lul
lam	lem	lim	lom	lum
lan	len	lin	lon	lun



lap	lep	lip	lop	lup
lar	ler	lir	lor	lur
las	les	lis	los	lus
lat	let	lit	lot	lut
lra	lre	lri	lro	lru
lsa	lse	lsi	lso	lsu
lta	lte	lti	lto	ltu

## 6. LEKSIO.

mak	mek	mik	mok	muk
mal	mel	mil	mol	mül
mam	mem	mim	mom	mum
man	men	min	mon	mun
map	mep	mip	mop	müp
mar	mer	mir	mor	mur
mas	mes	mis	mos	mus
mat	met	mit	mot	müt

## 7. LEKSIO.

nak	nek	nik	nok	nuk
nal	nel	nil	nol	nul
nam	nem	nim	nom	num
nan	nen	nin	non	nun
nap	nep	nip	nop	nup
nar	ner	nir	nor	nur
nas	nes	nis	nos	nus
nat	net	nit	not	nut
nra	nre	nri	pro	nru

## 8. LEKSIO.

pla	ple	pli	plo	plu
psa	pse	psi	pso	psu
pta	pte	pti	pto	ptu
pak	pek	pik	pok	puk
pam	pem	pim	pom	pum

pan	pen	pin	pon	pun
pap	pep	pip	pop	pup
par	per	pir	por	pur
pas	pes	pis	pos	pus
pat	pet	pit	pot	put

## 9. LEKSIO.

rak	rek	rik	rok	rūk
ral	rel	ril	rol	ruļ
ram	rem	rim	rom	rum
ran	ren	rin	ron	run
rap	rep	rip	rop	rup
rar	ret	rir	ror	rur
ras	res	ris	ros	rus
rat	ret	rit	rot	rut
rla	rle	rli	rlo	rlu
rša	rse	rši	rso	rsu

'rtal	'rte	'rti	'rto	rtu
-------	------	------	------	-----

		10. LEXSIO.		
--	--	-------------	--	--

'sak	'sek	'sik	'sok	'suk
------	------	------	------	------

'sal	'seli	'sili	'sol	'sul
------	-------	-------	------	------

'sam	'seth	'sith	'som	'suth
------	-------	-------	------	-------

'san	'sen	'sin	'son	'sun
------	------	------	------	------

'sap	'sep	'sip	'sop	'sup
------	------	------	------	------

'sar	'seri	'sir	'sor	'sur
------	-------	------	------	------

'sas	'sesi	'sisi	'sos	'sus
------	-------	-------	------	------

'sat	'set	'sit	'sot	'sut
------	------	------	------	------

'sha	'she	'shi	'sho	'shu
------	------	------	------	------

'ska	'ske	'ski	'sko	'sku
------	------	------	------	------

'sra	'sre	'sri	'sro	'sru
------	------	------	------	------

'sta	'ste	'sti	'sto	'stu
------	------	------	------	------

		11. LEXSIO.		
--	--	-------------	--	--

'tak	'tek	'tik	'tok	'tuk
------	------	------	------	------

tak	tek	tid	tol	otul
tam	tem	tim	tom	tum
tan	ten	tin	tom	otun
tap	tep	tup	top	otup
tat	ter	tir	tor	otur
tas	tes	tis	tos	itus
tat	ter	tit	tot	itut
tka	tko	tki	tko	tku
tla	tle	tli	tlo	tlu
tra	tre	tri	tro	tru
tsa	tse	tsi	tso	tsu

inid	19. LEKSIO	isib		
Ala	Cir	Ink	Iao	Kop
Ate	Cho	Imk	Isa	Kup
Ana	Eng	Iuk	Itl	Kao
Ana	Jak	Ira	Kut	Lur

Lao	Nam	Pti	Por	Rto
Lir	Nem	Pla	Pui	Sol
Mam	Nic	Psa	Pus	Sir
Mib	Nie	Pot	Iguh	Tak
Mun	Oral	Pat	Raf	Tim

13. LEMISIO.

Anak	epar	koir	mitul
alel	emma	kelle	maul
atao	etet	kria	mairs
apen	etok	kosi	mali
asum	ichi	koak	nika
aiai	iafa	keto	nini
ame	iaku	krar	nenh
arsil	lash	lak	natu
atic	hart	lusi	pipi
atet	ish	leom	ptifa

anen	pimr	shir	teta
aott	plar	siui	tuin
cuai	pir	shua	tlar
chen	penu	shai	talr
epap	paiu	skul	tapo
elip	piet	slet	tiam
isht	piap	srop	tala
itla	puas	shir	tila
iash	pier	simo	tuta
kiak	papr	shri	tina
lais	paia	sila	tita
mela	rair	sale	uina
mish	ropt	tiat	uiat
make	riao	tapo	uila
mois	rosa	tamo	uala



## 14. LEKSIO.

Ichi i ua nars shir tin. Mam i ua Pol ? Ichi i ua, nitpa. Mish i ua shir ? I, shir Iua. Mish nesh ua rto tin ? I, rto nam ua tin. Ichi i uamsh nars a-a. Mish aua nchi atla ? I, nchi aua atla. Tei nam ua nitpa, chao i ua pui. Mam i ua mai lor uao ? Takpa i ua lor uao. Mish i ua lor pti ? I, lor i ua pti. Cuai nesh ua rto ink; ku imk chao nam ua rto tin. Ichi i ua nars chao shir tin. Mam i ua ? Ichi i ua.



## 15. LEKSIO.

**Tun i ua nitpa ? Chao**  
**i ua tun nitpa. Chao i ua sti,**  
**sil sim i ua ku eno. Mish i**  
**ua shir iuk ? I, shir i ua ku**  
**rto. Nars i ua nchi run ca-**  
**pa chish pa. Chao i ua lars**  
**sim, lor i ua. Metl restr i ua;**  
**mish iua nipt ? Mai lor i ua.**  
**Tun i ua ichi; mish i ua sol ?**  
**I, sol i ua rai. Tei nam ua**  
**nitpa, imk ? Chao nesh**  
**ua tei. Mish i ua cir, ichi sti ?**  
**Chao i ua cir, rto i ua. Mam**  
**i ua nars mai shir isa ?**  
**Chao i ua nars shir .**

## 16. LEKSIO

Alaie	ikiks	lamet	patun
atish	iusha	lakas	pelro
atnat	iosha	lepoa	paish
anüim	kata	lorma	pascat
atuin	kakia	menik	perni
asuan	kalor	murle	ptiat
amnut	katla	rusor	pusha
amash	kuale	nicht	piush
amar	kepet	natat	roemi
amper	kakom	pruit	röror
atuei	kleim	pachu	renen
asham	kapus	pshua	rosat
apish	kumak	penak	rapil
attian	kräik	pälei	raslo
solie	tinat	tuert	elaua

roror titat utluei uatui  
 soras tutni tenen utpas  
 sorni tuati tarus uitla  
 sorta tenor totie uinam  
 sorna tinma totik uinak  
 shrie takta tuiei uasko  
 tenma tauar tlaua uapai

## 17. LEKSIO.

Metl pa ua tinma nit-  
 pa? Potmo, ku napa sil-  
 haos pa. Mish i ua chish?  
 Kipes i ua chish. Metl nesh  
 uata iush paish nesh uata  
 shir? Nipt mesh uata tala,  
 paish nam uata rto sku me-  
 tat tala amaku uata mai rto.

**Tupan i uata tala ? Silpa i  
 uata kuie. Mun nam torta  
 rai ? Ink nesh torta maisr.  
 'Tukin nam torta ? Ink nesh  
 torta kosiki. Tun nesh uata  
 shapsh ? Nusor mesh uata  
 ku sor, ku kuitsk saplil.  
 Mish mesh ua apen ? Chao  
 nesh ua apen; chei-chei i ua  
 apen. Nim epap, rai. Chao  
 nesh ua paiu, shir nesh ua,  
 ku rto. Menik nam ua rai ?  
 Chao nesh ua menik; ichi  
 nesh ua enmi nit, capa. Ni-  
 ka, mam nesh ua kosi ? Tak-  
 pa mesh ua kosi iaia. Mela**

nesh ua sil ku tarus; taonpa  
sim i ua lor.

18. LEKSIO.

Shir i uata uasko uorom.  
I, shir i uata ku lomet. Pui  
pa i ua kraio kosi, kunkin i  
ua chao rto. Paiu nesh uata  
epap. Tenor i ua ichi tin.  
Chao nesh uacha shir; ku  
nam uacha chao shir imcha,  
miui. Cho, ao nanam uata  
chaokà tluai temna. Shir na-  
nam uata. Chao nesh ua lor  
lepoa; miui sim nesh uacha  
lor: niptit nesh uacha lesak.  
Ichi i ua nars shnuai rosat :

chao tun aua tatpás. Kak-  
 kom i ua ichi nit, lor i ua tin,  
 ku patun. Tlapre i ua ci nu-  
 nas, ku mai shir i ua rasia.  
 Chrao i uata tlar kosi uorom,  
 anaku i uata lomet uasko.  
 Mela nesh ua kosi; piniptsim.  
 Ichi i uamsh in'rai, aietik.  
 Miui pa uacha palei, ku chao  
 ka pa ua palei. Lot a ua pa-  
 tun in'rainmi. Nipt a ua ui-  
 tla; metat pikrs ku pinipt up-  
 up, ku lor kalor. Paiu i ua  
 in'kuten; koak tun aua pai-  
 uit. Tenor restr i ua ichi pa-  
 iuit. I, tenor i ua.

uhsat	19.20.10.	10.11.12
uhsatn	ouchitqt	richaper
uhschel	uchelqui	richatop
lchilit	chekok	richalar
ichemchem	ichok	richalin
qchqsha	ichalper	kiplep
ichqila	richaks	richash
richani	richash	richat
richamak	richa	richam
richasha	richas	richash
richad	richa	richa
richamal	richam	richam
richama	richat	richa
richama	richash	richa
richamas	richari	richar
richas	richat	richat

larpit	pentat	tutsha
maishir	parneo	tutara
musmus	pushem	tuttle
niauar	pteniks	tutnal
mishel	pinimin	tuktai
nartit	roahroi	tuptop
neemin	talukit	uptai
ripama	sharat	uptor
nartik	spatit	uptas
nipit	sonor	uttes
pacluk	strup	uslicht
pihpih	shatie	uspih
pedat	stetas	uttek
ptainl	shonor	uspih
ponha	shinet	usipha
palpat	tatpas	utiksh



Tloq i nua Bocni Misuar,  
 iha ticham ke rechi ticham;  
 kunkin. i ua Misuar tarpa  
 tupan. Penk i ua rto ku shir.  
 Last i ua tin kamak. Chao i  
 ua tarpa qat napa (pa uk) nava  
 aouth. hu nava noka uinsh.  
 Mish inesh ua lor kutkut?  
 Mish dormesh wata. kutkut  
 campa nipa. Riao nesh ua  
 ticham, chao i ua tin chisk  
 Chotno nua eikcik. Mish i ua  
 iha eik-ök, mish i ua dca, ö  
 mish i ua kor? Chao i ua  
 mish, chomak i ua. Koltop

nesh uacha ~~en~~ nus miui, ku  
 schawill ~~pi~~ ~~tre~~ ~~han~~ ~~u~~ ~~pi~~ ~~pa~~ ~~ll~~ ~~m~~  
 kan pd ~~tan~~ ~~ba~~ ~~e~~ ~~z~~ ~~un~~ ~~all~~ ~~ir~~ ~~n~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 ptqniks, ~~ah~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 . ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 i ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 em ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 ma, ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 f ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 Mituar, ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 kunkim ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 shinda ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 tu ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 U ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 ta ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~  
 qatla ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~ ~~ih~~

Määlteest tšekviltlinnastime  
 müd rēstisli rēstisli Štiin ul asto  
 tšekviltis šrestilij Štiin ul asto  
 mit seest tatpaist linnastime  
 lēstisli rēstisli rēstisli rēstisli  
 nēstisli rēstisli rēstisli rēstisli  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru  
 tšekviltis. ul-puhtis tuteit, kato i  
 inestisu ul-puhtis tuteit, kato i  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru  
 ul-puhtis tuteit, kato i futuru

cinauna belokani tantlaku  
 chalanet lakatna torborika  
 chipolisha tapilana tashana  
 iareike kuzatit tashana  
 imoshu lekakutit tashana  
 imoshu kuzatit tashana  
 ikuntak intorbor tashana  
 ketlani metasha tapoksha  
 kualesini moshana uashani  
 kashatit metapitit uapoksha  
 kashana nashana moshana  
 kuzatit nepatit moshana  
 kashaksha poksha malaksha  
 kashatit pokshantit uashana  
 kashatit pokshatit tashana  
 kashana pokshana moshana

kinkasha palparan nipa  
 kinkasha petlani unata  
 kinkasha petlani uisera  
 pemaoha petlani uisera  
 pemaoha shrotona unatisha  
 lakisa tranoha unatikal  
 ... ..  
 ... ..

Shir nesh nesho qimpash  
 nini, kush nish, in'rainan.  
 Tuu nesh akasha? Ink nesh  
 shoo tuu akasha. qotika  
 nesh akasha. Shouai tranata  
 shrotona. tin chilit nesh ne-  
 dek, ankaish elukah, kush-  
 ha i jurna timpani terna.  
 Tuuo i chatiksha. Cenuk

Nupes ? Sings pashob kiat-  
 unaman, pemitik nitino. Jar  
 si-ur whitulid tepinall tictach-  
 lpa. Kualuicti spes haineraq.  
 Stulianeshawcembuak. Rshq-  
 lantini ur. Shaktiminyepbla-  
 met. Ao pan userta. Lusi-  
 dnap dioplopau. ~~...~~  
~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~  
 dem Shihin. dem ichiackatlihi  
 stuh pashob. Slepanti ucta.  
 Kuntisuuur. Kabulosia stam-  
 nastantialit. tontamteca. Da-  
 tullei. stotuba. diuathis Neph-  
 uan. Pelitonnittutamik. stiks  
 Anoch. Uashatit. Milnottom

nesh uinata. Tun nam unep-  
 ta kunak? Ink nesh unepta  
 latortor ku ialpas, nars kre-  
 mor, ku timani sil tosras elu-  
 kuas. Mish nam pruisha, mi-  
 auar, mun nesh uata shnuai-  
 ni ku'sh petlani tranata? Pet-  
 lani nam tranata, raj, ama-  
 ku unepta ncemin shukuat-  
 nan, ku nam ureta tinmamin  
 tranatnan. Chao i uinana si-  
 elken atoei Skalapten, anao-  
 ret i uacha petlanal. Parujal  
 ku palional nesh uata kua-  
 lesim, kunkin nesh chao uin-  
 ata emperkem.

## 25. LEKSIO.

ananui	emulatsha
akushakush	itamiksha
atemnasha	iatlepisha
aomnamuk	ushanasha
atornasha	uinashatla
aparemsha	chatuili
ekukpama	chafiksha
chemaokle	parnamipa
chifuitisha	sapacemksa
chitatauas	shiuatnasha
krenutauas	sapuluksha
kustemai	shapapiktla
kakiama	shapapruisha
kralarisha	shapaprumal
krapakusha	sapaluisa



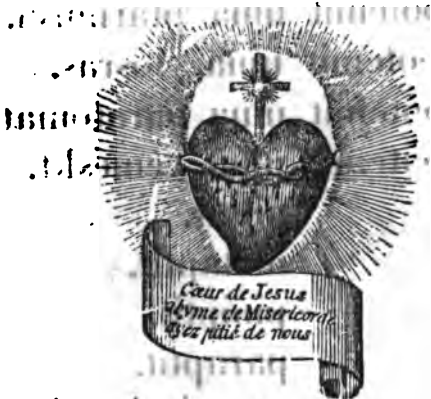
koirtemna  
 kraikkraik  
 kutkutnauas  
 lasupisa  
 lratanisha  
 luiatisha  
 lratanitla  
 lratania  
 mianashma  
 mianashnut  
 mianashie  
 mellauiisha  
 pinachelsha  
 pinachelitla  
 patinauas  
 patkrokauas

sapaluitla  
 sapaluial  
 skolapauas  
 sramaisnrama  
 srakolauit  
 sapauilatsha  
 talapama  
 tortorpama  
 tamanuit  
 tanauersha  
 tamaniksha  
 ternaotisha  
 tanauertla  
 tamainaktla  
 tanamutem  
 tamanikal

## 26. LEKSIO

1.	I	Nars.
2.	II	nipt.
3.	III	metat.
4.	IIII	pinipt.
5.	IIIII	parat.
6.	IIIIII	ptarninsh.
7.	IIIIIII	tosras.
8.	IIIIIII	paratomat.
9.	IIIIIIII	cemeskt.
10.	IIIIIIIII	potemit.
11.	potemit uina	nars.
12.	potemit uina	nipt.
13.	potemit uina	metat.
14.	potemit uina	pinipt.
15.	potemit uina	parat.
16.		

16. potemit uina ptarninsh.  
 17. potemit uina tosras.  
 18. potemit uina paratomat  
 19. potemit uina cemeskt.  
 20. niptit.  
 30. metaptit.  
 40. piniptit.  
 50. paraptit.  
 60. ptarninshaptit.  
 70. tosraseptit.  
 80. paratomateptit.  
 90. cemeskteptit.  
 100. potaptit.  
 1000. potapotaptit.



## 27. LEKSIO.

Ichi ua Sesunmi temna timani. Shnema  
 shonmi aua ualaloksh, ku ptiani i ua neemiao  
 ataitia. ~~Pinna neemief.~~ Paiu i tkrershadar  
 nan tinan, ku kroshem pa ua tinma - ~~qilait~~  
 aua temna tlariao tuiaio, kunkin i uanasha  
 tiniuan. ~~Sesunmikenik~~ temnakenik ~~nomak~~  
 koir shapatranatesh temnan. Penrush i tkrer-  
 na nemanak Sesunem, shir namtk ichi ikook  
 itkenikta pinminan ataitnan neemiki ata-  
 uitki.



## 28. LEKSIO.

Iebi' i uá Malinmi temna. Ptiashatesh ko-  
 nak shotaitlan temnan aateshku anachare ua-  
 krepsa Sesunam neemiki chiluititki. Uatat-  
 uialnenk i uacha Mali, ku i uá uatatuialuit  
 anakuish shir natit. Kunkin i itaúarnra plash  
 natit Malinmipa temnapa. Tanamutemki, ku  
 pina naknuitki chiluitirkenik i itaúarnra ku-  
 penk natit neemipa temnapa, ku chiluititki i  
 lariaoisha. Shir nam naknuita uatatuial tem-  
 na, kuten, ku i kuatlata Roemi Miauar emik-  
 ink shirki temnapamaki tuatki.

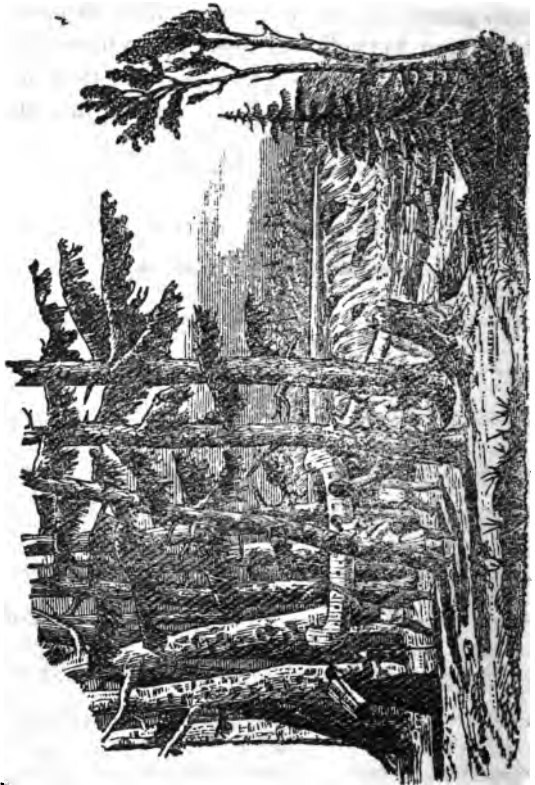


## 29. LEKSIO.

Caka i uacha atna:iao uatapliepa Sese ku i tanamutemshana Olipienmipa nputpa. Ikush i pruina temnapa : ia ! tliks nesh atnata tipmamiei eikenktesh elukshkenik. Paiu'sh atauisha pemanak, ku ttushma, chao pa tmakta inak nattun. Anakuish nesh aotika atrata anaoret chao mun pa ureta nuitkaki tepanaki uatatuin, larpitnan, paliotnan, uauptnan ku tlarnan chiluitin. Ikush i pruipruina Neema shir Miauar, ku lkekap atranana temna. I tkraokripa tichamiao ku i latnana latnatnan ku tiniuan. Anachare i tanamutemna, ku rto kuare i tranana nemanak uakrishani-

tesh piannikink atnatki tlapre aamtk ua palei  
 ku shnuai. Ia ! kutenma chaoka pam uata kro-  
 shem ku chiluit. Paish pam ua chao rto shir-  
 pa kutpa, tanamulemtapam ku rto matesh  
 tranata temna.







## 30. LEKSIO.

Ubakalchalkenikpamapa i ua nars shii  
 simash. I uianauisha Comuk Tatpas oo-  
 nichnik uaseski. Potemo pa ua tirma. Pa  
 shapsha uases, taonauatesh, nchi i ua uanauish.  
 Pinipt i ua uases, ku pur i ua kupernt, ana-  
 oret i ua psanmi anie. Nars i ua aset, i  
 kalaksha mianash. Shnuai pa ua kumak  
 sirma, chao tun aua tatpas ku chao niach.  
 Plakoama pa ua ; patkuatatta Comuk Tat-  
 pasmaman pa uacha miui, ku hat pa tra-  
 nana shiiki tamanuutki. Anak i uamsh  
 Comuk Tatpas pilishani tukuash, ku pon-  
 cha i shapsha pinminik utpas ku tanamu-  
 tempama paten. Paiu i thueisauisa Mia-

*aat. Aotikasim i aotatnoi tinmammi hashuit ku  
 pimminik shii tranatait, kashri pimminik kaa-  
 thatait Poemi Miauarunmipa, ku chao mun  
 ikash ochi i kothkattarnoi Comak Tatpas tin-  
 mamiei ualish awitash shikli sapsikaatki, ku  
 chao mun i tranatarnoi tinmamman slatpa ti-  
 champa sapsikaatesh tanamut:mpaman ta-  
 manuitnan shapauinatlan socmicheh.*



## TLAR I UA TANAMUTEM

**YAKAMAMIKINATTUNKI.**

## UATAPLIENMI TIMASH.

Uaniktki Pshetnmiki, ku Ishtnmiki, ku Sait Esplinmiki. Ao shir.

## TARSHITPAMA TANAMUTEM.

Shir im'nam uamsh Roemi-Miauar unep-am enmin temnan; shir nam naknuimta ra-irpa kunkin mesh atauita. Shir Mali, Roemi Miauarumi pcha tanamutemk enmiei. Na! Roemi Miauarumi ash naknuitla maisr-maisr lakrairim, naknuim, cuai shapa uinam nam.

## MAISR-MAISRPAMA TANAMUTEM.

Uinam Miauar Roemichnik; uinam enmipa temnapa nanam shir temnan, nanam shir uapsor: uiat uinak Chiluit Uapsor. Im'na'uamsh shir Miauar Roemichnik; im'tlar nam ashukuashamsh, im'tlarnan nam amciarosamsh, im'tlarnan nam akrenushamsh. Uinam Miauar Roemichnik, uinam enmipa temnapa, nanam shir temnan, nanam shir uapsor; uiat uinak Chiluit Uapsor. Chao in'paruita, chao in'chiluit nattunta, chao in'piatnata, chao in patuita, chao in'paliota, chao in'liuatita, chao in'cheskta, chao in'tun chiluit akuta. Uinam Miauar Roemichnik; uinam enmipa temnapa, nanam shir temnan, nanam shir uapsor; uiat uinak Chiluit Uapsor. Kualesim nesh atuanata Roemi Miauarminan tamanuitnan kush paish. anachbare chiluit i shapa kutarnei chiluitnem Uapsornem, kupailk nesh nartita temnapa, kush auinanota Laplitasnan nuitkaki temnaki, kunkiu nesh koir tranata temna, kunenik nesh anacha'rtota shiriao. Kualesim ikush nesh ua enmi temna.

### SESU KLINMI TANAMUTEM.

Neemi Pshet im'nam uamsh roemichnik, shir nam'manak patmaknaitarnei uanicht; shir i uianaitarnei eminik miauaruit; shir nam emanak pa tuanenitarnei ichinak ti-champa tinma prui, amakushrim'manak pa tuanenishamsh sielpama tinma. Nemanak nim tkuatat kualesim maisr-maisr; ku nema-riak laknanim chiluitit aateshkushri namak laknanisha tenormaman chiluitit anakunkink pa chiluitia neemiao. Ku rto anianim temna tkraokrinal. Ku tekenika nemanak eiken-kem shnuaikenik. Ikush i ua neemi temna.

### ASHNMI TANAMUTEM.

Kuatlak Mali, im'na'ua kekom shir, emi-nik i uamsh Roemichnik Miauar: im'na'ua imksa shir tlarpa aictpa, shir mesh ua emi-nik Isht Sesu.

Sait Mali Roemichnik Miauarimi pcha, tanamutemk neemiei chiluitmamiei tinma-miei, ichi ikook aateshku namak atnata.

**Ikush i ua neemi temna.**

**APOTMAMI TANAMUTEM.**

**In'nesh nuitkasha Roemichan Miauarnan** tlarpa rtonan, anapenk ania roemipama ticham ku ichik ticham. Ku mesh emanak Sessu Klinan pinminiknan Ishtnan, lars anaku aokueltnan necmin Miauarnan. Anapenk i tranama Malinmipa, Sait Esplinmiki tamanuitki : ku Malinmi Isht atranama. Anapenk i paiuia anaku i uacha miauar Pols Pilat, uatapipea uaorkpie atnana ; inuani i tranana ; mitichen i uinana ; metamipa rairpa atnatkenik i uakrishuis, ku i uinana sielken, kunak aikshamsh penmipaink Pshetpa nuitkenik, tlarpa rtopa ; kunenik i uinamta, i nattunotamta tinan uakrishnan ku atnanin.

Ku mesh emanak Sait Esplinan, Sait Ek-lisnan Katoliknan, Komunionan Tesainan, koir patranasha tinma Laplitaski, ku tlar pa uakrishuita tinma erue atnatkenik ku kualesim pa uata uakrish. **Ikush i ua neemi temna.**

PINATAMATAISHKHA ROEMI MIAUAR

In' nesh pinatamapaishkha Roemi Miauar  
 nchio nchinmiao, rtonmiao; shirmiao Ma-  
 linmiao kualesim temainmiao, shirmiao Mi-  
 shel, Arkashmiao, shirmiao Sai Patimiao  
 ao; shirmamiao Apotnamiao, Sai Pichiao  
 ao, Sai Polomiao, ku tlarmiao roemipaman-  
 miao tiamiao, ku emlok emmiao pshetiao,  
 in' nesh chiluit, akuia pruitki, kut-  
 kutki, kutkutnaki; emmiki chiluitki temna-  
 ki, em'ki chiluitki temnaki; emmiki nesh  
 chiluitki temnaki. Kunkha nesh dufishkha  
 shirman Melinan kualesim temainmiao shirman  
 Mishel Arkashnan, shirman Sai Patimiao,  
 shirman Lesapmiao, Sai Pichiao, Sai Polomiao,  
 ku tlarmiao roemipamanmiao, sku emlok em-  
 miao pshetiao amatesh tanamuteishkha Roemi  
 chian Miauar emmiao; amok emmiao  
 roemipamanmiao kunkha Roemi Miauar  
 Ku teknik, amatesh i shunusimiao, shapa-  
 uinata roemichen, anao i sapa koirimta  
 minan temnam. Na! Roemi Miauar nchin-

nchin, rtonem, shuaitlanem.

**I UA ROEMI MIAUANEMI TANANUFF.**

1° Larnancim nam ashukuata Roemichan  
Miauarnan.

Konak nam atkrerta temnaki.

2° Chao nam ialmilki auanikta Roemichan  
Miauarnan.

Kushri'm'chao tun ialmilki auanikta.

3° Sbir nam ukauita Sepaltitnan.

Tananutunaki.

4° Ao nam atkrerta emimikinan pethinan  
ku pethan.

Kuskat'pata nata tiekuc ukurish.

5° Chao nam shia' aiastota' chikaf' kut-  
kaki.

Kushri'm'chao tukia temnaki.

6° Chao nam watata' emikaf' tso-  
nekabaki.

Kushri'm'chao tukia temnaki.

7° Chao nam paruita' temonami' thuanai.

Kushri'm'chao tun ukauita' chikaf' paruish.



8° Chao nam chilnit tamnata tenormami  
tinmami.

Kushri'm'chao cheshkta.

9° Chao nam pruita penuiao aietin.

Lemaliashpasim.

10° Chao nam tun atkretra tenormami tin-  
mami.

Anakuish paruish.

### EKLISIMI TAMANUIT.

1° Shir nam naknuita Lepetnan tamamu-  
tenki.

Anakuish i ua tamanuit.

2° Ao nam ninuta Lemcoho kialefim Sa-  
palaipa.

Kushri Lepetpa.

3° Ao nam ninuta pitatnipatichkta.

Kualesira lewram anuimpa.

4° Ao nam unepta eminiknan Anidan kua-  
lesim Pakpa.

Koirki tempaki.

5° Katerta ku Pishinpa tkustash nam wata ;  
Kushri Lekarempa.

6° Parnamipa ku ptarninshpa uaotuktpra.

Onao nam tkualata ntkuetnan.

7° Ao nam tun anita Eklisnan.

Kualesim lesram anuimpa.

### SESU KLINMI PLAR.

Toras i namsh Seseu Klinmi Plar: Pa-  
tem, Rtoanitla, Lukaristi, Kapitas, Ama-  
tatanimamiplar, Ort, Maliash.

### TEMNANMI KUTKUT.

Pinipt i na temnanmi kutkut. Nars. Nars  
nuitkanmi pruitnmi kutkut.

1° Na! Roemichnik Mianar, kusha nant  
sapsikuana cuai Eklisnan, kunkin naitika  
nuitka pruisha temnapa tlapia Eklisnanao  
nattunjan, kushrik taimanitia, amakush-  
ri'ink nuitka nattuna.

### I UAKRISHNMI KUTKUT.

2° Na! Roemichnik Mianar kush nesh  
na temnaj, ao ink shir tranata emikink shir-

ki nishki, ku Sesu Klinmiki, kunkin nesh  
ink uinata roemichnik pish nesh in'atuanata  
emin'an tamanuitnan, amakushri'm'quitka  
nattana.

### ATAUITNMI KUTKUT.

3° Na! Roemichnik Miauar, imha'ua  
imksa shir, papakrit shir, kunkin nesh in'a-  
tausha emanak temnapa; kush Mlenika  
emik ataitiao in'atkresha thimaman tin-  
maman ashakushri'ik pita atkresha.

### PINASHNUAINMI KUTKUT.

4° Na! Roemichnik Miauar, enmi Pshet,  
nchiki nesh nartisha emi nipa chiluititpa kaao  
na'ua'msh shirnenk ku nam shiuatnoshamsh  
chiluititnan. Shnuafien inak, urenim en-  
min chiluititnam; kush mesh atlauisha ema-  
nak Sesu Klinmiki enmiki Uakrishanitlaki.  
Ku kush nesh ua temna, emikink shirki  
nishki, chaoka'sh chiluitita, ao nesh akuta  
penitasnan.

## MALAYSIAN LITERATURE

Roemi Miauar.	}	shuustineti
Sesu Kli.		neemin.
Roemi Miauar.	}	neemin.
Sesu Kli, mciarom		neemin.
Sesu Kli, i shumi neemin atlanitla.		
Roemi Miauar Pahot,	}	shuustineti
Roemi Miauar Isht, tinsa- mas ukristhanida,		neemin.
Roemi Miauar Sait Espi,		
Sait Trinite lars aokuel		Roemi Miauar. "
Sait Mali,		tanamutemk neemie.
Sait Roemi Miauaromi pcha.		"
Sait Temai tarpa temaipa,		"
Sesu Klimmi pcha,		"
Roemichniknishnmi pcha,		"
Koirmenk pcha,		"
Uatatualnenk pcha,		"
Temainenk pcha,		"
Atauntas pcha,		"
Anitlanmi pcha,		"
Uakrishanitlanmi pcha,		"

Shir tumiotlanenk temai tapamutemak neemiei	
Skaonenk temai,	"
Sapsikuatas temai,	"
Rtonenk temai,	"
Shnuaitlanenk temai,	"
Nuitkanmi pinakrenutauas,	"
Kunaknmi aikauas,	"
Kuatlatnmi anitla,	"
Shirpama napsorpama titauas,	"
Skao shir titauas,	"
Shirpama tanamutempama titauas,	"
Shirnenk roempama natit,	"
Tapitami nit nakrishanitla,	"
Koironenk nit nakrishanitla,	"
Talanmi mareshnmi nit nakrishanitla,	"
Roemipa uaspas,	"
Rairas raslo,	"
Pajuitmaman nakrishanitla,	"
Cehiluititlaman shiranitla,	"
Shnuaimaman shapakuatlatla,	"
Pellanimaman roanitla, (metam)	"
Lesashmami miauar,	"
Patriarshmami miauar,	"
Propetmami miauar,	"

Apotmami miauar, tanamutemk neemiei.

Martirmami miauar,

Kopesormami miauar,

Temaimami miauar,

Tlarmami roemipamami tinmami

miauar,

Koirnenk miauar,

Roemi Miauarntmi Isht neemim uakrishan-  
nita mciarom; Sese Kli i akum neemim at-  
lauitiao.

Roemi Miauar,

Sese Kli,

Roemi Miauar,

shnuainem

neemin

Sait Mali Roemichnik Miauarntmi pcha  
tanamutemk neemiei.

Kunkin nuitka i tranata Sese Klinnti nish  
neemiao.

Na! Roemi Miauar, ikush mesh nattu-  
sha temnakenik emi natesh'qa tinma; amesh  
uakrish anik neemim temnan ku uanonok-  
sheshnan, kunkin natesh namak kuatlata,  
Temainenk Mali kualesim i tanamutemsha  
kunkin natesh chao shntial i kumta neemim  
Chiluitnem Uapsornem, aateshku namak

atnata ; ku tesh ashukuata shirnan kualesimnan kuatlatuitnan. Ikush i ua neemi temna.

### NAKRITPAMA TANAMUTEM.

Shir Mali Roemichnik Miauararmi pcha, temainenk nam uamsh, shir nam nemanak naknuimta: chao nam ureta neemin tanamutemnan. Ao nam nemanak eikenkta chiluitkenik. Kualesim ku ikush shir.

### ASHELIS.

Roemichnik Miauararmi metash Malinan i tamuna.

Ku Mali iak i tranana Sait-Esplinmiki.  
Kuatlak Mali, &c.

Ao nesh ua Roemi Miauararmi ashuania.  
Ku ink shir tranatarnei amakushri'mok  
nuitka nattunsha.

Kuatlak Mali, &c.

Sesu Klinmi Roemichniknmi uaonokshesh  
i tranama.

Ku neemipa aikma.

**Kuatlak Mali, &c.**

**Sait Mali Roemichnik Miauararmi pcha tanamutemk neemiei.**

**Kunkin nuitka i tranata Sesu Klinmi nish neemiei.**

**Na ! Roemichnik Miauar iartatam eminan shirnan nishnan neemipa temnapa, aateshku namak ashukuenia Sesu-Klinminan tranatuitnan uaonoksheshpa ashnmiki tamunki, Sesu Klinmiki paiuitki namak uianauitata sieliao.**

**Ao natesh namak ashirsha Pshetnan, ku Ishtnan, ku Sait Esplinan.**

**Anakushri'uacha miui shirni, anakushri i u'ichikook ku kualesim. (metam.)**

### **T KUATATPAMA TANAMUTEM.**

**Uinam Miauar Roemichnik, uinam enmipa temnapa ; nanam shir temnan, nanam shir uapsor, nanam shir tkuatat. Chao nesh anachare ialmilki tkuatata. Shir Mali Roemichnik Miauararmi pcha tanamutemk neemiei.**



## PENUPAMA TANAMUTEM.

Uinam Miauar Roemichnik, uinam enmi-  
pa temnapa, nanam shir temnan, hanam  
shir uapsor, nanam shir penutas. Enmi tem-  
na i uata eminik naknuish penupa. Shir Ma-  
li Roemichnik Miauarumi pcha tanamutemk  
neemie.

Roemi Miauarumi ash' naknuitla tliks  
penutesh, lakrairim, naknuim, cuai shapa  
uinam, nanam.

## PAIUITMAMIEI TANAMUTEM.

(Shaplepa.)

In'nesh naitkasha, &c.

Neemi Pshet, &c.

Kuatlak Mali, &c. (metam.)

Ao natesh namak ashirsha, &c.

Neemi Pshet, &c.

V. Paiuitmaman uakrishanisa,

R. Tanamutemk neemie. (potemit.)

*Ikush pam tanamutemta ilarpa shaplepa.*

*Tanamutemnakritpa aontapam ikush :*

Ao natesh namak ashirsha, &c.

Neemi Pshet, &c.

V. Painitmaman uakrishanitla,

R. Tanamutemak neemiei. ( potemit. )

Ao natesh namak ashirsha, &c.

Shirnenk temai Mali, &c.

Pina shnuainmi kutkut, &c.

Shir Mali, &c.

#### ATNANIMAMIEI TANAMUTEM.

In'nesh nuitkasha, &c.

Neemi Pshet, &c.

Kuatlak mali, &c. ( metam. )

Ao natesh namak ashirsha, &c.

Neemi Pshet, &c.

V. Roemi Miauar Sesa shnuainem atnanimaman petlanimaman.

R. Ku pinminik hashuit i uianata roemichen. ( potemit. )

*Shaplenakritpa, aontapam :*

V. Roemi Miauar amciarom ncemin atla-  
uitiao.

R. Kunkin i kuatlata petlani tin emipaink  
tichampa.

Na! Roemi Miauar Sesu, ikush nam imk  
nattuna miui : chao shin ialmilki i tanamu-  
temta enmiao, ao mesh ichi ikook atlauisha  
kunkin nam shnuaita nemanak tinmaman,  
ku keteto pa atteta tertamiatpamakenik ti-  
chamkenik, ku pa kuatlata emipaink kuale-  
sim. Ikush nesh ua enmi temna.

#### UATAPLIENMI SCHET.

Na! Miauar : Na! Sesu, ao mesh ichi iko-  
ok atuanatatasha uatapliennmipa schetpa.  
Shir anianim nemanak temnan kunkin natesh  
shir tanamutemta, ku nam shnuaita petlani-  
maman anapmak pa ua tertamiatpamapa ti-  
champa. Shir Mali tanamutemk neemiei  
kunkin shir i mciarota Emishtan Sesu nee-  
min atlauitiao, ku tesh nishieka traosherta  
tanamutemkenik. Ikush i ua neemi temna.

*Stasiopa pa uaptemnaiksha tinma ku pa  
natranasha.*

V. Ao natesh namak ashirsha ' Roemichan  
Miauarnan.

R. Anaoret i shapa uakrishuria tinmaman  
pinmikink uataplieki.

*Caat i ternaotisha Cemuk Tatpas.*

Neemi Pshet, &c. Kuatlak Mali, &c.

V. Roemi Miauar Sesu uaokrpie uataplie-  
pa.

R. Shnuainem neemin.

V. Roemi Miauar Sesu shnuainem atnani-  
maman petlanimaman.

R. Ku pinminik hashuit i uinata roe-  
michen.

*Kushk i tanamutemta tlarpa Stasiopa.*

Shir Mali, &c.

#### KOMUNIOPAMA TANAMUTEM.

Na ! Roemi Miauar, nuitka'sh ink pruisha  
ichinak i ta eminik uaonokshesh, eminik ti-  
niuan, eminik hashuit, eminik tipinite : ikush

nesh nuitka pruisha kaa0 kush nam nattuna imk, ku mesh nuitkasha emanak. Roemi Miauar, chao mish aokuetl imrush nam atkrershana inak, ku nam anachare atkrershampalalei. I, Roemi Miauar, atkrerta mesh tlarpa tupan; kaa0 tun i ua atkrertesh ichinak tichampa? Kualesim nesh uinata mai ca emiok; chao mesh unepta Shitapamaki temnaki. Chao mesh iatnata purstki — chao mesh nita im'tualranmiao. Atautipamaki tranatki iiranin neemin temnan emipaink tiniuanpa, kunkin natesh atnatiao nartita.

Na! enmi temna, ao i uamsh Roemipama Miauar, ku ichinamank tichampama: auanpik temnaki. Ao i uamsh, aikatashamsh neemipa temnapa, ku nesh uata ink emipaink, ku nam uata imk neemipa temnapa. Neemi temna i uata eminik aikauas. Ichi ikook natesh luklukruasha emanak anakushri'luklukruasha iamash kpesnan chishnan paiupa ichopa, kushri namacha luklukruasha emanak, neemin uakrishuitnan, namak shnuaima tinma.



**Arrête ! le Cœur de  
Jésus est avec moi.**

**Usir auak, Chiluit Uapsor, enmipa tem-  
napa i ua Sesunmi temna. Naknuie nesh ua,  
chao nesh ua miauarnut ku Pshetnut. Mi-  
auar nesh ua Cemuk Tatpas, ku Pshet nesh  
ua Roemi Miauar Sesu, anakunminik i ua ti-  
mani temna ichinak. Penk nesh inak i nak-  
nuisha Chiluit Uapsormmikenik.**

# Nampash.

## NOELPAMA.

1. I shnuai natesh tranana narsnmiki,  
 Ku tesh i shnuaina neemin } [napam.  
 Roemi Miauar Sesu, } napam.  
 Anaku i uinama }  
 Tin i tranama.
  
2. Nchiki natesh kuatlasha Noelpa. (napam)  
 Kaa0 uakrish i tranama, }  
 Aateshkunkin namak, } napam.  
 Tenoria0 uakrishuitiao, }  
 Uakrish tranama.
  
3. I Noelpa uakrish i tranama Sesu. (napam)  
 Ku roemichenik, }  
 Ashma tichamiao } napam.  
 Pa uinama, nemanak }  
 Pa tamunatama.

## 4. Petleempa uakrish i tranama Sesu (napam)

Ku nam i uaresha,  
 Shir nam imk uinata  
 Ku nam tlariao nishiao  
 Shir atlauita.

} napam.

## NOELPAMARE.

( *Air : Adeste fideles.* )

1. Amatesh Petlanima,  
 Uinam Petleemken  
 Krenutesh Sesunan  
 Uakrish tranama.  
 I ua mianash  
 Kushri Roemi Miauar.

**TLARMA.** Amatesh tanamutemtk,  
 Nuitkai temnaki.  
 Amatesh tanamutemtk  
 Roemi Miauar nmiao.

2. Roemi Miauar nmi Isht,  
 Iua ichi Mianash



**Pinmikink atautki**  
**Uakrish tranama,**  
**Ku Malinmipa**  
**Uaonokshesh uneppa.**  
**Tlarma : Amatesh, &c.**

**3. I uinama neemiao**  
**Nemanak eikenktesh**  
**Chiluititkenikei**  
**Ku elukshkenikei**  
**Pinmikink atnatki**  
**Uatapeliempa.**

**Tlarma : Amatesh, &c.**

**4. I, ao pam painta,**  
**Chao pam uata kroshem ;**  
**Kaao i ua nchi**  
**Tamannitla Sesumen.**  
**Ku pam naknuita**  
**Pinmin tamanuitnan**

**Tlarma : Amatesh, &c.**



## KAREMPAMA, KU PENETIKSIOPAMA.

1. Na! Shnuaitle Roemi Miauar, \*mcia-rom neemin atlañitiao.

2. Chiluititla tesh uacha, \*kunkin natesh nchiki nartisha.

Parse Tomine, parse populó tuo; ne in eternum iraskaris nopolis.

3. Na! Shirnenk Uakrishanñia, \*urenim neemin chiluitnan kutnan.

4. Chaoka tesh chiluitita, \*kualesim matesh emanak atautita.

Parse Tomine, &c.

5. Ao natesh namak ashirsha, \*Pshetnan, ku Ishtnan, ku Sait Esplinan.

6. Anakushri'uacha miul shirni, \*anakushri'uichi ikook ku kualesim.

Parse Tomine, &c.

## SESUNMIAO:

(*Air: Venet Doin Messie.*)

Amesh uinam Sesu,

Neemi Uakrirshanila.  
Amesh uinam Sesa,  
Uinam, uinam, uinam !

Amesh uinam,  
Uihaiakem.  
Nemanak shapa uakrishuim,  
Amesh uinam  
I shnuainem.  
Mestashma Sataonmi  
Nemanak shapa tkraokritash,  
Etok pa nattonosha,  
Uinam, uinam, uinam !  
Amesh uinam, &c.

## ROEMPAMAIAO TICHAMIAO.

( *Air : Partant pour la Syrie.* )

Na ! Roempama Ticham,  
Mun koak mesh krenuta.  
Na ! Roemi Mianar,  
Emipaink mun nesh' utta.  
Na ! Shirnenk Ticham,  
Ao mesh laletisha.

Uaptasie'sh uatarnei }  
 Ku nesh ueinatarnei. } napam.

## MALINMIPA RAIRUITPA.

1. Rairnashash nesh  
 Uakrish nesh ua  
 Roemi Miauarnmiei  
 Rairnashash nesh  
 Uakrish nesh ua  
 Ku Malinmiei .  
 Na ! Ibla shir rairuit,  
 Na ! Ibla shir rairuit.  
 Shir rairuit, shir rairuit.  
 Na ! Ibla shir rairuit.
  
2. Uneppam, uneppam  
 Enmin temnan Ibla ;  
 Uneppam, uneppam  
 Enmin pruitnan Ibla ;  
 Kunkin nesh chao pruita  
 Chiluititiao, Ibla,  
 Kunkin nesh chao,  
 Kunkin nesh chao

## Pruita chiluititiao.

## PASIOPAMA.

1. Amesh uinam shir Petlani  
Sesunmipa paiuitpa.  
Amesh uinam ku nartim  
Kaa emikink chiluitki,  
Tliks erue atnatata :  
Amesh tertamiata  
Emikink atauitki  
Pinminan atauitnan.
  
2. Tliks Herotnmipa nitpa  
Piernam i lekoksha.  
Uiechuniki temnaki  
Sesunan i shiausha.  
Ku teknika tkertlaki  
Sesu ku nishieki  
Krenutki i nattonosha  
Pierneminan temnan



## NOELPAMA.

( *Air : Les Anges dans nos campagnes* )

1. Roemai Misuararmi Isht Seshu  
Ikook i uianauisha.  
Ikush i ua ashmami tamo,  
Nemanak pa tamunatama.  
Kloria in ekselsis Teo. ( napam. )
  
2. Shir i ua ichi mianash,  
Ku Sait Esplinmiki nishki  
Tin i tranana Malinmipa.  
Tinmamiao atautiao.  
Kloria in ekselsis Teo. ( napam. )
  
3. Ao namtk nuitka anita  
Sesunan neemin temnan.  
Tlaner i uata chei-chei kutkut,  
Sesusim namtk atautia.  
Kloria in ekselsis Teo. ( napam. )



# TANAMUTEMPAMA

## SAPSIKUAT.

### I. LEKSIO.

#### ROEMI MIAUAR.

**Shin nam'manak anima?**

**Inak nesh anima Roemichnik Miauarnem,  
ku'sh penmre kualesim i naknuishamsh.**

**Tuiao nam'manak anima?**

**Inak nesh anima shukuatesh, atanitesh,  
mciarotesch Roemichan Miauarnan, kunkin  
nesh uinata roemi'chen ashaku ink atmata.**

**Tun i ua Roemi Miauar?**

**I ua Roemi Miauar kupenk nchi Miauar  
anapenk i tamannia roemipaman tichamnan**

ku ichik tichamaan.

Metl i ua Roemi Miauar?

Lars aoknetl i ua Roemi Miauar.

Mish aua uaonokshesh?

Chao aua uaonokshesh, temasim i ua,  
solak-solak.

Mam i ua Roemi Miauar?

I ua Roemi Miauar roemipa tichampa, ku  
ichinak tichampa, ku thurpainkpa.

Tun i akrenushamsh Roemi Miauar, ku  
tun i shukuashamsh?

Tlar tun i akrenushamsh Roemi Miauar,  
ku tlar tun i shukuashamsh, tlapre neemipa  
mitipa temapa.

Mima i ua na Roemi Miauar?

Kualesim i uacha, ku kualesim i nata.

Mun i atnata Roemi Miauar?

Nakrial i ua Roemi Miauar, ku chao mun  
i uatteta.

Mish i ua shir Roemi Miauar?

I, shiraenk i ua Roemi Miauar.

Mish i ua rto Roemi Miauar?

I, rtonenk i ua Roemi Miauar; tlarnan  
anima pinmekink pruitkisim.



## II LEKSIO.

## LASAIT TRINITE.

Mekt i ua shaktin Roemi Miauarpa?

Metao i ua shakuin Roemi Miauarpa.:

Pshet, ku Isht, ku Sait Espli — kush i uaniksha Lasait Trinite.

Pshet i ua na Roemi Miauar?

I, Pshet i ua Roemi Miauar.

Isht i ua na Roemi Miauar?

I, Isht i ua Roemi Miauar.

Sait Espli i ua na Roemi Miauar?

I, Sait Espli i ua Roemi Miauar.

Metao restr i ua Roemi Miauar?

Chao, metao i ua shakuin, ku lars aokuetl Roemi Miauar.

Mish i ua nars mai mima, mai nchi, mai rto?

Chao, kekuskesim pa ua tlarpa tapan.

## III LEKSIO.

## TLARNMI TUMIN ANEANIT.

Shin i ania tlar tun roemipa tichampa, ku ichinak tichampa?

Roemi Miauar i ania tlar tun roemipa tichampa, ku ichinak tichampa.

Metlpan tlar ku tlar i naonakria Roemi Miauar?

Ptarmishpa tlar ku tlar i naonakria Roemi Miauar.

Mish i tkueisania Roemi Miauar?

Chao i tkueisania Roemi Miauar, anaoret pruitkisim tlar i ania.

Tun i unepa Roemi Miauar anakunkink i ania tlar tun?

Chao tun i unepa Roemi Miauar. Lessam i pruina ku tlar tun anis i tranasa.

#### IV LEKSIO.

##### ATAO KU EP.

Metl uinsh ku metl aiet uuit i ania Roemi Miauar?

Lars uinsh ku lars aiet uuit i ania Roemi Miauar.

Shin pa uaniksha?

Atao ku Ep pa uaniksha.

Mish pa uacha shir?

I, shir pa uacha, ku chiluititnut; paiuia  
ku atnat.

Menan pa uacha?

Pa uacha shirpa tichampa, Paratiterestpa.

Mish i nattuna Roemi Miauar, Ataonmiao  
ku Epmiao?

I natranana Roemi Mianar: ichi i ua pa-  
lalei atit. Tkuatata pam tlar: eminik matesh  
ua. Nars i ua elukuas pachupa i patuksha.  
Chao pam tkuatata ikunamank: paish pam  
tkuatata ku pam ashukuata atnatnan.

## V. LEKSIO.

### ASHMA.

Shimen pa ua Ashma?

Pa ua Ashma Roemi Miauarumi metashma

Mish pa ua uaonoksheshie?

Chao pa ua uaonoksheshie, temnasim pa  
ua.

Shin i ania Ashmaman?

Roemi Miauar i ania Ashmaman.

Mish pa uacha shir tlarna?

I, shir pa uacha tlarna.

Mish pa tranana shir kualesim?

Chao pa tranana shir kualesim, tetushma  
chelchel pa tranana, ku nchi pa chilaitia.

Ku mish i mia chiluitnaman Ashmaman  
Roemi Miauar?

I urena pemanak emperpamaiao elukshiao.

Mal pa uata kunak?

Kualesim pa uata kunak.

Mam pa ua shirma Ashma?

Pa ua shirma Ashma roemipa tichampa  
kualesimei, anaoret chiluitialka pa ua.

Tun pa akusha roemipa tichampa?

Pa tanamutemsha ku pa uampsha Roemi  
Miauarnminan shiruitnan.

Mish palesram pa uinashamsh ichinik ti-  
chamiao?

I, kualesim pa uinashamsh ichinik ti-  
chamiao.

Tun pa akusha?

Anakuelt i ua tin ichinak tichampa ku

kuelre i ua Ash naknuitesh tinmaman, kun-  
kin i uaniksha Naknuitla Ash.

## VI LEKSIO.

### ATAONMI CHILUITIT.

Mish taminoa pa tranana shir Atao ku Ep?  
Chao taminoa pa tranana shir Atao ku  
Ep: caat, ku pa chiluitia.

Mishnin pa chiluitia?

Pa kroshemna tamanuitiao. Pa unepa atit  
pachupamanmi elukuasnmiki ku pa tkuatana.

Shimikink alsikuatki pa tkuatana atitnan?

Chiluit Uapsoornmiki alsikuatki pa tkua-  
tana atitnan.

Mishnin i shapa tkuatana?

I pina tlamaika uarpushmipa uaonok-  
sheshpa, ku i enna Epanan: cho, amesh tkua-  
tak atitnan. I cheshksha Roemi Miauar;  
chao pam mun atnata. Paish pam tkuatata,  
ku pam tlar tun ashukuata.

Mish i paina uarpushnan Epnem?

I, i unepa atitnan ku i tkuatana; kushri i

saipa Ataonan ku pencha i tkuatana.

Tun i uaniksha kupenk chiluitit?

I uaniksha kupenk uiltpama chiluitit.

Mish i uachaksha neemiao temnaiao?

I, i uachaksha tlarmamiao temnaiao aateshku namak uakrish tranasha.

## VII. LEKSIO.

### UAKRISHANITLALANMI TAMO.

Tukin krap i tranana roemipama uaspas, ku tukin acharelipe i tranana amperpama pchesh?

Ataonmiki chiluititki.

Tun i ua roemipama ticham siel?

I ua roemipama ticham siel, anakunak i ua Roemi Miauar, ku shirma ashma, ku tlarma shirma petlanima.

Tun i ua amper?

I ua amper mitipama eluksh anakunak i ua Chiluit Uapoor ku chiluitma Ashma, ku tlarma chiluitma tinma.

Mal pa uata shirma tinma sielpa?

**Kualesim pa uata shirma tinma sielpä.**

**Mal pa uata chiluitma tinma amperpa?**

**Kualesim pa uata chiluitma tinma amperpa.**

**Mish i nattuna Roemi Miauar Ataonmiao anaku i chiluitia.**

**I natranana Roemi Miauar: shnuai pam uata ichinak tichampa. Latnata pam, ku pam kupailk tkuatata, ku pam erue atnata.**

**Tun anachare i enna?**

**Anachare i enna: chao pam uata shnuai kualesim. Nars aiet i tranata, ku i uatikashata uarpushnmipa tlarmtorpa; ku pam emanak i shapa ashta sielliao pinminik Isht.**

**Mish keto i tranama kunminik aietnmi mianash uakrish anitesh tinmaman?**

**Chao. Piniptit potaptit anuikt ku kupailk i tranama.**

## **VIII. LEKSIO.**

### **UAONOKSHESHPA TRANATUIT.**

**Mam shakuin Lasait Trinitenmi anapenk**

**i tranama tin?**

**Shakuin Isht.**

**Shin i uanikeha?**

**Sesu Kli Neemi Miauar.**

**Mishnia i tranama tin?**

**Malinmipa nauatpa i unepa uaonokshesh  
ku hashuit anakupenre i ua neemi uaonok-  
shesh ku hashuit.**

**Shimikink kutki ku i tranama tin?**

**Sait Esplinmiki kutki i tranama tin.**

**Mun i tranama tin?**

**Noelpa.**

## **IX. LEKSIO.**

**SESU KLINMI PETLAT, AOTT KU APOTMA.**

**Mal i tranana ichinak tichampa Sesu Kli?  
Metaptit pui uina metat.**

**Anaku i uacha metaptit pui, tun i pina  
shapa kuia?**

**Anaku i uacha metaptit pui, i pina shapa  
petlana Sai Shapatismiki.**

**Petlatnakritpa ku min i uinana?**



Aiparken i uinana, tinakenik, pina shapa  
anauitesh piniptik uaotukt.

Pinashapaanauitnakritpa tun i kuia?

Pinashapaanauitnakritpa tinaken i torna,  
ku Cemuk Tatpas i shapa tranana potemo  
uina napo auinshtaman.

Mal i sapsikuana komanak Cemuk Tat-  
pasmarian?

Metat anuikt.

## X. LEKSIO.

### UAKRISH ANITUTT.

Tupan i atnana Sesa Kli?

Uatapliepa i atnana Sesa Kli, uaokrpie,  
tlar i uanana pinminik tiniuan.

Tuiaio i atnana Sesa Kli?

Neemie i eikenktesh chiluitikenikei.

Shimiei i atnana Sesa Kli?

Tarmamiei tinmamiei i atnana Sesa Kli.

Tukin nemanak i shapa uinasha roemi-  
chen?

Pimmikink atnatki uatapliepa.

Mam i atnana Sesa Kli ?  
 Shirpa Parnamipa i atnana Sesa.

## XI. LEKSIO.

PAK. ASASIO. PATKOT.

Mal inuani i tranana atnatkenik Sesa ?  
 Metat uaotukt.

Mam kupenk i uaniksha rairuit anakunak  
 i uakrishuia ?

I uaniksha Pak.

Mal ichinak i tranana uakrishuitkenik ?

Piniptit uaotukt i tranana uakrishuitkenik  
 ku kupailk i uinana roemichen.

Mam kupenk i uaniksha rairuit anakunak  
 i uinana roemichen ?

I uaniksha Asasio.

Shin i metama Apotmamiao Sesanem ?

I metana Sait Esplinan Apotmamiao, pe-  
 manak rtoanitesh temnan, ku sapsikutesh  
 tlanan tamannitnan.

Mam kupenk i uaniksha rairuit anakunak  
 i uianauia Sait Espli ?

I uaniksha Patkot.

## XII. LEKSIO.

### NAKRITPAMA NATTUNOT.

Mish chao ka i uianauita Sesu Kli ichinik tichamiao ?

I, lesramsimka i uianauita ichinik tichamiao.

Tuiao i uianauita ?

I hattunotamta tinan uakrishnan ku atnanin.

Mish pa tranata tinma Sesu Klinmiki nattunotki ?

Anapmak pa uacha shir, ku pa uinata romichen-anapmak pa uacha chiluit, ku pa uinata amperken.

Mal pa uata Roemi Miauarnmipa shirma tinma ?

Kualesim pa uata Roemi Miauarnmipa shirma tinma.

Mal pa uata elukshpa chiluitma tinma ?

Kualesim pa uata elukshpa chiluitma tin-

ma.

### XIII LEKSIO.

#### АПОТМА.

Mish i nattuna Apotmamiaio Sesa anaku i uacha caka tortiao?

Ikush i nattuna Apotmamiaio Sesa : uinata pam tlarmamiaio tinmamiaio, ku pam sapsikuata tinmaman. Chao pam mun tiechuta tukin. Anapmak pa unepta eminik nattun, ku pa uata petlani nuitkaki temnaki, pmak pa uinata roemichen ku pa uata enmipa kualesimei.

Patkotnakritpa tun pa ania Apotma?

Patkotnakritpa pa ania peminik tanamutem.

Nattunk Apotmami tanamutem?

In'nesh nuitkasha, &c. ( Akrenunk pashinan 48. )

Tuiei pa ania tanamutem?

Sapsikuatesh tlarnan tñan, lars aokuéti i ua Roemi Miauar ku kushri i ua larssim

Tanamutem, ku lars schet roempamaiao tichamiao.

Tun i uaniksha kupenk schet?

Lnaniksha Eklis Katolik.

#### XIV LEKSIO.

#### EKLIS KATOLIK.

Tun i ua Eklis Katolik?

I ua Eklis Katolik paiuum tlarmami Sesu Klinan atautlami, tuanenitlami, ku akrenutlami Papnan anakuish Sesu Klinmi metash ku Eklisnmi miauar krenuni ichinak tichampa.

Mish i ua metl Eklis?

Lor i ua Eklis, palalei, tenor-tenor.

Mish i ua kekuskesim shir?

Chao, lars aokuetl i ua shir.

Mam anakupenk i ua shir?

Pinmikink timashki i pita shapa ashukusha. Pilmiliksa ikush aua timash.

Mish aua timash?

Peliksa i ua Katolik, Apostolik, Romen.

**Tun i ua nattun Katolik ?**

**Anapenk i ua tlurpainkpa.**

**Tun i ua nattun Apostolik ?**

**Anapenk i uiananisha Apotmamikenik.**

**Tukin i pina uaniksha Romen ?**

**I pina uaniksha Romen, narski tichamki Romki, anakunak i ua pinminik Miauar krenuni ichinak tichampa, Pap, Sesu Kliumi metash.**

## **XV. LEKSIO.**

### **TENOR TANAMUTEM.**

**Mish i ua cuai tanamutem anapenk i ua chao Cemuk Tatpasmami.**

**Chao i ua cuai tlar tenor-tenor tanamutem.**

**Tuiao i ua chao cuai Soiapunmi tanamutem ?**

**I ua chao cuai Soiapunmi tanamutem, anaoret chao i uiananisha Apotmamikenik.**

**Muman i ua, ku menik i uiananisha ?**

**Chemte i ua anakuish kolautima, ku i ttauarna krochemuitkenik, ku chelcheluitke-**

nik.

**Tuiao i ua chao Katolik ?**

Anaoret i ua larspasim tichampa, chao i ua tlurpainkpa.

**Tuiao chao i ua Romen ?**

Anaoret chao i temaksha Papnan anakuish Eklinmi Miauar ku Sesu Klinmi metash ichinak tichampa.

**Mish i uianauita roemichen tenor tanamutemtla ?**

Chao mun i uianauita roemichen tenor tanamutemtla : kroshemuitpamapa schetpa i uianinsha kunkin taminoa i uiatlamaiksha.

**Ao restr aotika i kutkutsha anaku tenor i tanamutemsha ?**

I, aotika i kutkutsha anaku tenor i tanamutemsha, anaoret amchinik Roemi Miauaramikenik i tkueisauisa ku chao mun i nata iushni sielpa.



## XVI. LEKSIO.

ROEMI MIAUARNMI KU EKLISNMI  
TAMANUIT.

Metl i ania tamanuit Roemi Miauar?

Potemît i ania tamanuit Roemi Miauar.

Nattunk konak tamanuitnan?

Larsnansimi nam ashukuata Roemichan  
Miauarnan. &c. ( Akrenunk pashinan 50. )

Metl i ua Eklisnmi tamanuit?

Tosras i ua Eklisnmi tamanuit.

Nattunk Eklisnmin tamanuitnan?

Shir nam naknuita Lepetnan tanamu-  
temki. &c. ( Akrenunk pashinan 51. )

Anapenk shir i naknuisha Roemi Miauar-  
nmin ku Eklisnmin tamanuitnan, min i uina-  
ta anaku i atnata?

I uinata roemichen ku konak i kuatlata  
kualesim Roemi Miauaranmipa.

Anapenk chao i temaksha Roemi Miauar-  
nmin ku Eklisnmin tamanuitnan, ku min i  
uinata?

I uinata amperken, ku konak taminoa i



uata Chiluit Uapsornmipa.

## XVII. LEKSIQ.

### TANAMUTEM.

Mish namaknenk shir atuanata Roemi Miauarnmin ku Eklienmin tamanuitnan?

Chao: uaiuuishatesh nishnmi, kupenk i ua nish Sesu Klinmiki paiuitki, ku pinmikink atnatki neemiei uatapliepa.

Tukin natesh uata nishie?

Tanamutemki ku Tanamutempamaki Plarki.

Tun i ua tanamutem?

I ua tanamutem tranat aateshkunkink namak shapa ninasha neemin temnan, neemin uapsornan Roemi Miauarnmiao, ku tesh atlauisha patuiao.

*Ichinak i tanamutemta tin tlarpa tanamutempa.*

Shin penrush i sapsikuana tanamutemnan?

Sesu Kli Neemi Miauar penrush i sapsikuana tanamutemnan.

**Mish i ua rto tanamutem ?**

**I, rtonenk i ua tanamutem; ikush i tinana miui Sescu : tanamutemta pam temnakenik enmiao, kush keteto iakuta emiok atlauitiao.**

## **XVIII. LEKSIO.**

### **CHILUITIT.**

**Tun i ua chiluitit ?**

**I ua chiluitit kroshemuit Roemi Miauar- nmiao tamanuitiao ; kushri, i uaniksha tem- nanmi patuit.**

**Metl i ua chiluitit ?**

**Nipt i ua chiluitit: nars i ua uuitpama, ku nars i ua ichiikumankpama chiluitit.**

**Tun i ua uuitpama chiluitit ?**

**I ua uuitpama chiluitit anapenk i uianau- sha Ataconmikenik neemiao temnaiao,**

**Tun i ua ichiikumankpama chiluitit ?**

**I ua ichiikumankpama chiluitit aateshku namaktenk akusha neemiki temnaki.**

**Metl i ua ichiikumankpama chiluitit ?**

**Nipt i ua ichiikumankpama chiluitit.**

Nars i ua piatnatla, ku nars i ua shukruatnitla hashuitnan.

**Tun i ua chiluitit piatnatla?**

I ua chiluitit piatnatla anapenk i shapa uresha Roemi Miauarnmin nishnan, ku nemanak i shapa uinasha amperken.

**Tun i ua chiluitit shukruatnitla?**

I ua chiluitit shukruatnitla anapenk i shapa shukruatsha Roemi Miauarnmin nishnan neemipa temnapa.

**Metlkin pa chiluitisha piatnatlapa, ku pa uinasha amperken?**

Larski aokuetlkin, paish kushk pa atnatarnei.

**Metl i ua chiluitit mai nchi anakuiish ennom?**

Tosras i ua mai nchi chiluitit anakuiish ennom ; chelcheluit, tuatsareuit, uatatuit, pinakaiuatit, kenepuit, liuatit, etokuit.



## XIX. LEKSIO.

## TANAMUTEMPAMA PLAR.

**Tun i ua Tanamutempama Plar?**

I ua Tanamutempama Plar takuin nars krenuni, Sesu Klinmi nish neemiei shir shapa tranatesh.

**Metl i ua Tanamutempama Plar?**

Tosras i ua Tanamutempama Plar: Patem, Rtoanitla, Lukaristi, Laplitas, Atnatanimami Plar, Ort, Maliash.

**Tun i ua Patem?**

I ua Patem Sesu Klinmi Plar anapenk auat i shapa tranasha tlarnan chiluititnan uiitpaman neemipa temnapa, ku nemanak anianisha Kretia, ku Eklisnmi mjanash.

**Tun i ua Rtoanitla?**

I ua Rtoanitla Sesu Klinmi plar anakunkink i uianauisha Sait Espli neemiao temnaiao, ku pinmikink nishki rto i tranasha neemi temna, nemanak anianisha shirnenk Kretia.

**Tun i ua Lukaristi?**

**I ua Lukaristi Seseu Klinmi Plar anakunak i ua nuitka Seseu Klinmi uaonokshesh, ku tinuan, ku hashuit, ku Tipinite, tlamai i ua saplilpa ku uainpa.**

**Tun i ua Laplitas ?**

**I ua Laplitas Seseu Klinmi plar anapenk auat i shapa tranasha tlarnan ichiikumank-paman chiluititnan.**

**Tun i ua Atnatatanimami Plar ?**

**I ua Atnatatanimami Plar Seseu Klinmi plar anakunkink mai rto i tranasha temna, ku palesram i uakrishuisha atnatatanimami uaonokshesh.**

**Tun i ua Ort ?**

**I ua Ort Seseu Klinmi plar anakunkink nars tin i tranasha Cemuk Tatpas, ku rto aua temna taminoa sapsikuatesh tinmaman.**

**Tun i ua Maliash ?**

**I ua Maliash krtetnenk tanamutempama ualakraikas anakunkink larsimka uaonokshesh i tranasha nars uinsh narsin aietin.**



## XX. LEKSIO.

## RTOANITLA PLAR.

**Tun i ua Rtoanitla Plar?**

**I ua Rtoanitla Plar Sesu Klinmi plar anakunkink i uianauisha Sait Espli neemiao temnaiao, ku pinmikink nishki rto i tranasha neemi temna, nemanak anianisha shirnenk Kretia.**

**Tun i ua Sait Espli?**

**I ua Sait Espli shakuin pachutla Lasait Trinitenmi.**

**Tei i uianauisha Sait Espli neemiao temnaiao?**

**I uianauisha Sait Espli neemiao temnaiao nemanak rto shapa tranatesh.**

**Mishnin rto i tranasha neemi temna?**

**Roemi Miauarnmiki nishki ku chaoka i pinatluiasha tanamutemkenik Petlani tin.**

**Shin i plarisha tinmaman Rtoanitlaki Plarki?**

**Mosenial, Cemuk Tatpasmami Miauar.**

**Mishnin i plarisha?**

1. I tanamutemsha plaritatanimamiei.
2. I uanpisha Sait Esplinan anaku roemichen i kusha epap.
3. I timasha shuapa tanamutempamaki ualichtki.
4. I timasha uataplienmiki timashki.
5. Tluei i papklksha tpushpa, ku i natranasha : Shir nam kualesim naknuita Roemi Mianarmin paaniroetnan.

Tuiao i tanamutemsha plaritatanimamiei?

I tanamutemsha plaritatanimamiei shapa haiktesh Sait Esplinan pemipaink temnapa.

Tuiao i timasha shuapa?

I timasha shuapa uiiat akutesh Chiluit Uapsornan, kushri, kunkin chaoka i pinatluiata tanamutemkenik Petlani tin.

Tuiao tluei i papklksha tpushpa?

Tluei i papklksha tpushpa kunkin kualesim lrat auata temna, ku chaoka mun i shukuata luiatitnan, ku taminoa i laakta tenor-maman chiluititnan.

Mish i chiluitisha tin anaku chao i luklukruasha Rtoanitlan Plarnan?

I, nchi i chiluitisha anaoret i ua nchi nish,

ku i ua luklukruatesh nchiki temnaki.

## XXI. LEKSIO.

### PINATAMAPAISHKT.

Tun i ua pinatamapaishkt?

I ua pinatamapaishkt tranat anakunkink pima tamapaishksha tinma pretrnmiao meta-ninmiao Epeknmikenik uneptesh apsolutio-nan.

Tukin shir i tranasha pinatamapaishkt?

Cuai i pina nattunosha pinmipaink temnapa anaku i pruisha pinmiok chiluititiao. I nartisha pinmipaink temnapa; pinatamapaishksha pinmipaink tlarpa chiluititpa. Chao narsnan i shapa shukruatsha chiluititnan.

Mishoin pa pimatamapaishksha?

Pu uaptemnaiksha, pimatimasha natapli-enmiki timashki, ku pa natranasha. *Na! enmi Pshet, shnuuinem inak kaao nesh chiluit akvia*: kush pa natranasha muman pa uacha uinanonal pinatamapaishktnan; mish pa



unepshana apsolusionan o mish chao; mish pa kuia penitasnan o mish chao : pimatama-paishksha penmipaink chiluititpa anakueti pima'shukuasha.

Mish pa natranasha pinatamapaishktnakritpa?

Pinatamapaishktnakritpa pa natranasha : *In' nesh pinatamapaishksha kunamankre chiluititpa ku enmipa chiluititpa ashakunak chao ichiikook atemnanarsha, ku enmipa tlarpa chiluititpa ashakunak akuia peltatkenik; ku nesh atlauisha Roemichan Miauar-nan kunkin inak i shnuainimta : ku mesh emanak, enmin pshetnan, penitasiao ku apsolusionao paish nam kushk imk pruitarnei.*

Mish pa natranasha tanamutemnakritpa?

Cuai pa nattunsha pretrnmiao shapnitiao : shir pa mciarosa nattunotiao tlapre i nitarnei apsolusionan, o mish chao.

Mish shir pa kutarnei paish pa chesktarnei pinatamapaishktpa?

Chao : paiu pa chesktarnei Roemi Miauar-nmiao, ku nchiki pa chiluititarnei.

Tukin shir pa unepsha apsolusionan?

**Nchiki temnaki, puaki, nartieki, kuatlani-  
ki, atlauitlaki Roemi Miauarmiao, kunkin  
pa tanamutemsha temnakenik pinashnuain-  
mipa kutkutpa.**

## **XXII. LEKSIO.**

### **KOMUNIO.**

**Tun i ua Komunio?**

**I ua Komunio Sesu Klinmi Plar anakunak  
i ua nuitka Sesu Klinmi uaonokshesh, ku ti-  
muan, ku hashuit, ku tipinite, tlamai i ua  
saplilpa ku uainpa.**

**Mish p : tranasha tinma Komunioki?**

- 1. Larsimka pa ua Sesuin, kunkin mai  
lkkap pa tranasha chiluititesh.**
- 2. Mai nchi pa rtosha shiriao.**
- 3. Mai shir pa luklukruasha roemipaman  
tichamnan.**

**Mish pa uatarnei tinma shir uneptesh Ko-  
munionan?**

**Plarie pa uatarnei Laplitaski ; ku tkuata-  
nal ku chinal pakkukscatkenik.**

**Mishnin i kutatasha Komunionan ?**

**1. Nchiki temnaki i lukluknasha Sesunan.**

**2. Shir i tanamutemsha tkretrlaki temnaki tlarpa temnanmipa kutkutpa.**

**Mish auata tranat Komunionakritpa ?**

**Laruirtki temnaki i'shirta Sesunan, ku i atlauita tlariao roemipamiao nishiao.**

**Mish i uata Komuniokutlami tranat ?**

**Taminoa i'temnanarta Sesunan anapenk i ua pinmipaink temnapa : mai shir i naknuita Roemi Miauarmin tamanuitnan, ku shir i shapa tranata tinmaman pinmikink shirki sapsikuatki.**



## TAPULA.

Pashina.

Skulitpama sapsikuat.....	5
Ititamapama .....	36
Tlar tanamutem.....	45
Uampash .....	65
Tanamutempama sapsikuat.....	73
Roemi Miauar.....	73
Lasait Trinite.....	75
Tlarnmi tumin anianit.....	75
Atao ku Ep.....	76
Ashma.....	77
Ataoumi chiluitit.....	79
Uakrishanitlanmi Tamo.....	80
Uaonokshesha Tranatuit.....	81
Sesu Klinmi Petlat, Aott ku Apotma.....	82
Uakrishanituit.....	83
Pak. Asasio. Patkot.....	84
Nakritpama Nattunot.....	85
Apotma.....	86
Eklis Katolik.....	87
Tenor Tanamutem.....	88
Roemi Miauarntmi ku Eklisnmi tamanuit...	90

Tanamutem.....	91
Chiluitit.....	92
Tanamutempama Plar.....	94
Rtoanitla Plar.....	96
Pinatamapaishkt.....	98
Komunio .....	100



## TAMTLAMAIUIT.



Pashina	linea	timan	i ua:	i uatarnei.
28	2	shnuai		shnuai
50	11	emimiknan		eminiknan
55	19	cehilitlaman		chilitlaman













\*  
S  
\*  
\*  
\*